

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Bohrhammer**
- Ⓒⓑ **Operating Instructions
Hammer Drill**
- ⓕ **Mode d'emploi
Marteau perforateur**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Martillo perforador**
- Ⓜ **Istruzioni per l'uso
Trapano battente**
- ⒹⓀ **Brugsanvisning
Borehammer**
- Ⓝ **Brugsanvisning
Borrhammare**
- ⓕⓘ **Käyttöohje
Iskuperakone**
- ⓂⓇ **Naputak za uporabu
Bušilica s čekićem**
- ⒸⓏ **Navodila za uporabo
Udarni vrtalnik**
- ⓈⓁⓞ **Navodila za upora
Udarni vrtalnik**
- ⓉⓇ **Kullanma talimatı
Elektro Çakma Matkabi**



Art.-Nr.: 42.582.12

I.-Nr.: 01015

HERKULES



BH 920



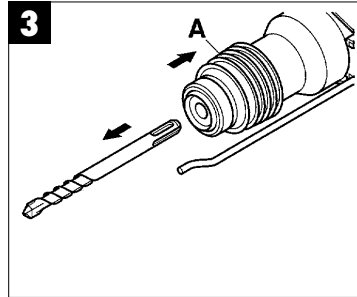
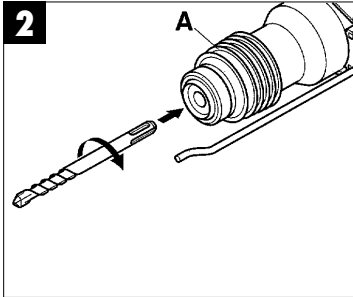
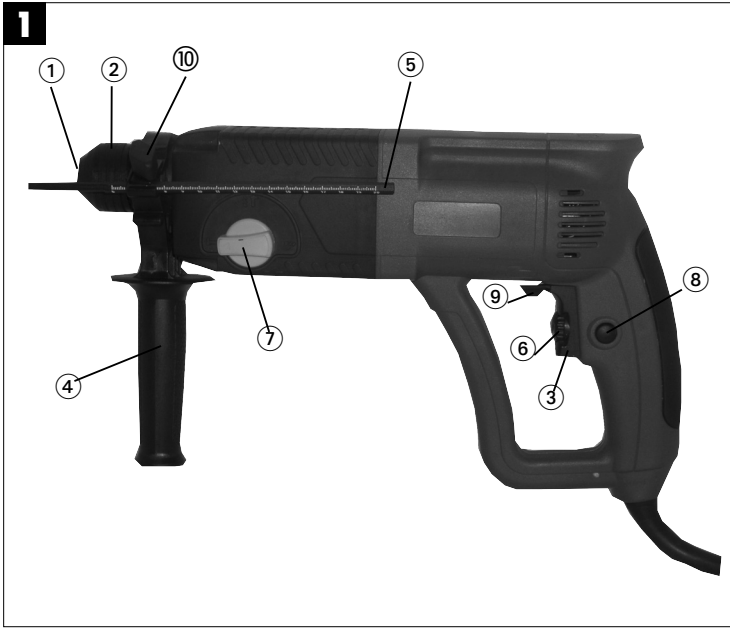
- Ⓒ Gehörschutz tragen!
- Ⓒ Wear ear muffs!
- Ⓒ Portez une protection de l'ouïe !
- Ⓒ Portare cuffie antirumore!
- Ⓒ Bær høreværn
- Ⓒ Nosite zaštitnik za uši.
- Ⓒ Use protecção auditiva!
- Ⓒ Använd hörselskydd!
- Ⓒ Käytä kuulosuojuksia!
- Ⓒ Nosit ochranu sluchu!
- Ⓒ Na ušesih nosite protihrupno zaščito !
- Ⓒ Kulaklık takın!

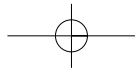
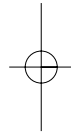
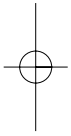
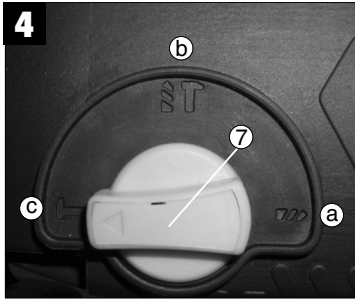


- Ⓒ Augenschutz tragen!
- Ⓒ Wear goggles!
- Ⓒ Portez une protection des yeux !
- Ⓒ Bær øjenværn
- Ⓒ Portare occhiali protettivi!
- Ⓒ Nosite zaštitne naočale.
- Ⓒ Use óculos de protecção!
- Ⓒ Använd ögonskydd!
- Ⓒ Käytä suojalaseja!
- Ⓒ Nosit ochranu zraku!
- Ⓒ Na očeh nosite zaščito za oči !
- Ⓒ Koruyucu gözlük takın!



- Ⓒ Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
- Ⓒ Wear a breathing mask!
- Ⓒ En cas de dégagement de poussière
- Ⓒ Bær åndedrætsværn ved støvdannelse
- Ⓒ In caso di sviluppo di polvere
- Ⓒ U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!
- Ⓒ Em caso de formação de pó
- Ⓒ Vid dammbildning
- Ⓒ Pölyävissä töissä
- Ⓒ Při tvorbě prachu nosit masku na ochranu dýchacích cest!
- Ⓒ Pri nastajanju prahu nosite zaščitno masko za dihanje !
- Ⓒ Toz oluşan işlerde maske kullanın!





1. Gerätebeschreibung (Abb.1)

- 1 Staubschutz
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Ein-Aus-Schalter
- 4 Zusatzgriff
- 5 Tiefenanschlag
- 6 Drehzahl-Regler
- 7 Umschalter Bohren/Schlagbohren/Meißeln
- 8 Feststellgriff
- 9 Umschalter Rechts-/Linkslauf
- 10 Klemmschraube

2. Technische Daten

Spannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	920 Watt
Leerlaufdrehzahl:	0-980 min ⁻¹
Schlagzahl:	0-51850 min ⁻¹
Bohrleistung (max.):	Beton/Stein 26 mm
Gewicht:	3,5 kg
Vibrationspegel:	6,13 m/s ²
Schalldruckpegel:	93 dB(A)
Schalleistungspegel:	104 dB(A)
Schutzklasse:	□ / II

Geräusch- und Vibrationsmeßwerte ermittelt entsprechend EN 60745-2-6. Der Bohrhammer ist nicht für die Verwendung im Freien, entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EG vorgesehen.

3. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie in dem beiliegenden Heftchen.

4. Vor Inbetriebnahme

- Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.
- Vor Anschluß an das Stromnetz darauf achten, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Leistungsschild übereinstimmt.

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Gestein und Ziegel, für Meißelarbeiten und zum Bohren ohne Schlag in Metall und Holz unter Verwendung des entsprechenden Bohrers

4.2 Werkzeug einsetzen und wechseln (Abb. 2)

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und mit Maschinenfett leicht fetten.
- Verriegelungshülse (A) zurückziehen und halten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Werkzeug verriegelt sich selbst.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

4.3 Werkzeug entnehmen (Abb. 3)

Verriegelungshülse (A) zurückziehen, halten und Werkzeug entnehmen.

5. Inbetriebnahme (Abb. 1 - Pos. 3)

5.1 Ein- Ausschalten

- Einschalten: Betriebsschalter (3) drücken
- Dauerbetrieb: Betriebsschalter (3) mit Feststellknopf (8) sichern
- Ausschalten: Betriebsschalter (3) kurz drücken

Durch mehr oder weniger starkes Drücken des Schalters (3) wählen Sie die Drehzahl. Durch Drehen der Rändelschraube im Schalter (3) können sie die Drehzahl vorwählen.

5.2 Zusatzgriff (Abb. 1 - Pos. 4)

Bohrhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff verwenden.

- Klemmschraube (10) lockern
- Zusatzhandgriff (4) über das Bohrfutter schieben und in die gewünschte Position drehen.
- Klemmschraube (810) wieder festziehen um den Zusatzhandgriff (4) in dieser Position zu fixieren.

5.3 Tiefenanschlag (Abb. 1 - Pos. 5)

Flügelschraube am Zusatzgriff lösen und den geraden Teil den Tiefenanschlags in die Bohrung des Zusatzgriffes einsetzen. Tiefenanschlag einstellen und Flügelschraube wieder anziehen.

5.4 Umschalter Bohren/Schlagbohren/Meißeln (Abb. 4)

- Zum Bohren ist der Umschalter (7) in Stellung (A) zu bringen.
- Zum Schlagbohren den Umschalter (7) in Stellung (B) drehen.
- Für Meißelarbeiten den Umschalter (7) in Stellung (C) drehen.

D

Achtung:

Zum Hammerbohren benötigen Sie nur eine geringe Anpreßkraft. Ein zu hoher Anpreßdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfe Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

6. Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Um Staubablagerungen zu vermeiden sollten die Lüftungsschlitze nach Arbeitsende, durch Druckluft (max. 3 bar) gereinigt werden.
- Kohlebürsten regelmäßig kontrollieren (verschmutzte bzw. verschlissene Kohlebürsten führen zu übermäßiger Funkenbildung und zu Drehzahlstörungen).

7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

1. Layout (Fig. 1)

- 1 Dust guard
- 2 Locking sleeve
- 3 On/Off switch
- 4 Additional handle
- 5 Drilling depth stop
- 6 Speed controller
- 7 Selector switch for drill/hammer drill/chisel
- 8 Locking button
- 9 Reverse facility
- 10 Clamping screw

2. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power:	920 Watt
Idle speed:	0-980 min ⁻¹
Hammer rate:	0-51850 min ⁻¹
Drilling capacity (max.):	Concrete/Stone 26 mm
Weight:	3,5 kg
Vibration:	6,13 m/s ²
Sound pressure level:	93 dB(A)
Sound power level:	104 dB(A)
Protection class:	□ / II

The noise and vibrations from this tool were measured in accordance with EN 60745-2-6. This hammer drill is not intended for use outdoors as defined in Article 3 of the Directive 2000/14/EC.

3. Safety rules

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

4. Preparations

- Use a detector to localize pipes and/or cables in walls with concealed electric, water or gas lines.
- Before you plug in the machine, check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate.

4.1 Intended use

This hammer drill is designed for hammer drilling in concrete, stone and masonry, for chiseling and for drilling without hammer action in wood and metal. It is to be used only with suitable bits.

4.2 Fitting and changing a bit (Fig. 2)

- Clean the bit and coat it with a little machine grease before you insert it.
- Pull back the locking sleeve (A) and hold in this position.
- Insert the dust-free bit with a twist as far as it goes into the chuck. The bit will automatically be locked in place.
- Pull on the bit to check that it is secure.

4.3 Removing a bit (Fig. 3)

Pull back the locking sleeve (A), hold and pull out the bit.

5. Starting up (Fig. 1 - Pos. 3)**5.1 On/Off switch:**

To switch on: Press switch 3

Continuous operation: Lock switch 3 with locking button 8

To switch off: Press switch A briefly




The speed is varied by applying more or less pressure on switch 3. You can preselect the speed by turning the knurled screw in switch 3.

5.2 Additional handle (Fig. 1 - Pos. 4)

For safety reasons you should always use the hammer drill with the additional handle.

- Klemmschraube (10) lockern.
- Zusatzhandgriff (4) über das Bohrfutter schieben und in die gewünschte Position drehen.
- Klemmschraube (10) wieder festziehen, um den Zusatzhandgriff (4) in dieser Position zu fixieren.

5.3 Selector switch: drill/hammer drill/chisel (Fig. 4)

- For drilling, move the selector switch (7) to position "a" 
- For hammer drilling, move the selector switch (7) to position "b" 
- For chiseling, move the selector switch (7) to position "c" 

GB

Important:

You only need to apply minimal pressure for hammer drilling. Do not apply too much pressure as this will put unnecessary strain on the motor. Check the hammer drill at regular intervals. Re-sharpen or replace bits whenever blunt.

6. Maintenance

- Always unplug the machine before starting any maintenance work!
- Keep your machine clean at all times.
- Do not use aggressive agents to clean plastic parts.
- To prevent dust from collecting in the air vents, clean them with compressed air (max. 3 bar) each time you finish working with the machine.
- Check the carbon brushes at regular intervals (dirty or worn carbon brushes cause excessive sparking and interference in speed).

7. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

1. Description de l'appareil (fig. 1)

- 1 Protection contre la poussière
- 2 Douille de verrouillage
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Poignée supplémentaire
- 5 Butée de profondeur
- 6 Régulateur de vitesse de rotation
- 7 Commutateur inverseur perçage/perçage percutant/buriner
- 8 Bouton de fixation
- 9 Commutateur inverseur de marche à droite /à gauche
- 10 Vis de serrage

2. Caractéristiques techniques

Tension:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	920 Watt
Vitesse de rotation de marche à vide :	0-980 tr/min
Nombre de frappes :	0-51850 tr/min
Capacité de perçage (max.) :	Béton/pierre 26 mm
Poids :	3,5 kg
Niveau de vibration :	6,13 m/s ²
Niveau de pression acoustique :	93 dB(A)
Niveau de puissance acoustique :	104 dB(A)
Catégorie de protection :	□ / II

Valeurs de mesure du bruit et des vibrations recueillies conformément à EN 60745-2-6. Ce marteau perforateur ne convient pas à l'emploi à l'air libre conformément à l'article 3 de la directive 2000/14/CE.

3. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe

4. Avant la mise en service

- Vérifiez si des conduites électriques, de gaz ou d'eau ne sont pas cachées dans l'endroit où vous désirez travailler, en vous aidant d'un appareil de recherche de conduites.
- Avant de connecter au réseau, vérifiez si la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique.

4.1 Emploi conforme à l'affectation

L'appareil est conçu pour forer à marteau le béton, la pierre et la tuile, il convient aux travaux au trépan et au forage sans frappe dans le métal et le bois en utilisant le foret respectif.

4.2 Mise en place et changement des outils (fig. 2)

- Avant de l'employer, nettoyez l'outil et graissez-le légèrement de graisse à machine.
- Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A) et maintenez-la ainsi.
- Poussez l'outil dégagé de poussière en le tournant dans le porte-outils jusqu'à la butée. L'outil se verrouille lui-même.
- Contrôlez qu'il s'est bien verrouillé en le tirant.

4.3 Retirez l'outil (fig. 3)

Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A), maintenez-la tirée et retirez l'outil.

5. Mise en service (fig. 1 - Pos. 3)

5.1 Mise en circuit :

Mise en marche: Appuyer sur l'interrupteur (3)

Marche continue: Bloquer l'interrupteur (3) avec le bouton de blocage (8)

Arrêt: Appuyer rapidement sur l'interrupteur (3)

Vous sélectionnez la vitesse en appuyant plus ou moins fortement sur l'interrupteur (3). Vous pouvez présélectionner la vitesse en tournant la vis moletée dans l'interrupteur (3).

5.2 Poignée supplémentaire (fig. 1 - Pos. 4) Utilisez le marteau perforateur uniquement avec sa poignée supplémentaire, pour des raisons de sécurité.

- Relâchez la vis de serrage (10).
- Faites glisser la poignée supplémentaire (4) sur le mandrin et tournez-la dans la position souhaitée.
- Resserrez la vis de serrage (10) pour fixer la poignée supplémentaire (4) dans cette position.

5.3 Butée en profondeur (fig. 1 - Pos. 5)

Desserrez la vis à oreilles sur la poignée supplémentaire et placez la pièce droite de la butée en profondeur dans le trou de la poignée supplémentaire. Réglez la butée en profondeur et resserrez la vis à oreilles.

F

5.4 Commutateur inverseur : Perçage/perçage percuteur/buriner (fig. 4)

- Pour le perçage, mettez le commutateur inverseur (7) en position (a) ↓
- Pour le perçage percuteur, tournez le commutateur inverseur (7) en position (b) ↓↑
- Pour buriner, tournez le commutateur inverseur (7) en position (c) ↑

Attention :

Pour perforez à percussion, vous n'avez besoin que d'une force de pression minime. Si vous appuyez trop, le moteur est surchargé. Contrôlez régulièrement le foret. Faites réaffûter les forets épointés ou remplacez-les.

6. Maintenance

- Avant tout travail sur l'appareil, retirez la fiche de contact de la prise !
- Gardez l'appareil en bon état de propreté.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.
- Pour éviter des dépôts de poussière, il faut nettoyer la fente d'aération à l'aide d'air comprimé (max. 3 bars) après le travail.
- Contrôlez régulièrement les balais de charbon (des balais de charbon encrassés ou usés entraînent une formation exagérée d'étincelles et le disfonctionnement de la vitesse de rotation).

7. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

1. Descripción del aparato (Fig. 1)

- 1 Protección contra el polvo
- 2 Manguito de sujeción
- 3 Interruptor ON/OFF
- 4 Empuñadura adicional
- 5 Tope de profundidad
- 6 Regulador de velocidad
- 7 Conmutador taladro/taladro percutor/cinzel
- 8 Botón de enclavamiento
- 9 Interruptor de giro izquierda/derecha
- 10 Tornillo de sujeción

2. Características técnicas

Tensión:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	920 W
Velocidad en vacío:	0-980 rpm
Número de percusiones:	0-51850 rpm
Diámetro taladro (máx.):	Hormigón/piedra 26 mm
Peso:	3,5 kg
Nivel de vibración:	6,13 m/s ²
Nivel de presión acústica:	93 dB(A)
Nivel de potencia acústica:	104 dB(A)
Categoría de protección:	II / II

Valores de vibración y ruido medidos según EN 60745-2-6. El martillo perforador no ha sido diseñado para ser usado en el exterior, según el artículo 3 de la directiva 2000/14/CE.

3. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

4. Antes de la puesta en marcha

- Antes de comenzar, es preciso localizar conductos eléctricos, de agua y de gas que no se encuentren a la vista con un aparato detector adecuado.
- Antes de conectarlo a la red, asegúrese de que la tensión coincida con los datos que aparecen en la placa de identificación.

4.1 Uso adecuado

El aparato ha sido diseñado para taladrar por percusión hormigón, roca y ladrillos, para trabajos de cin-

celado y para perforar sin percusión metal y madera utilizando la broca correspondiente.

4.2 Colocación y cambio de la herramienta (Fig. 2)

- Antes de usar el aparato, limpie y lubrique ligeramente la herramienta.
- Retire y sujete el manguito de sujeción (A)
- Introduzca hasta el tope la herramienta limpia en el alojamiento, girándola. La herramienta se enclava por sí sola.
- Compruebe que haya quedado bien sujeta tirando de la herramienta.

4.3 Retirar el portabrocas (Fig. 3)

Tire del manguito de sujeción (A), sujetándolo, para retirar el portabrocas.

5. Puesta en marcha (Fig. 1 - Pos. 3)

5.1 Conectar/Desconectar

Conexión: pulsar el interruptor (3)

Funcionamiento en continuo: asegurar el interruptor (3) con el botón de enclavamiento (8).

Desconexión: pulsar brevemente el interruptor (3)

Seleccionar la velocidad pulsando con mayor o menor fuerza el interruptor (3).

Girando el tornillo moleteado en el interruptor (3) se podrá seleccionar la velocidad.

5.2 Empuñadura adicional (Fig. 1 - Pos. 4)

Por motivos de seguridad, utilice el martillo únicamente con la empuñadura adicional.

- Afloje el tornillo de apriete (10).
- Introduzca la empuñadura adicional (4) por encima del portabrocas y gírela hasta la posición deseada.
- Vuelva a apretar el tornillo de apriete (10) para fijar la empuñadura adicional (4) en dicha posición.

5.3 Tope de profundidad (Fig. 1 - Pos. 5)

Suelte el tornillo de orejetas de la empuñadura adicional y coloque la pieza recta del tope de profundidad en la perforación de la empuñadura adicional. Ajuste el tope de profundidad y vuelva a apretar el tornillo de orejetas.

E

5.4 Conmutador: taladro/taladro percutor/cinzel (fig. 4)

- Para taladrar es preciso poner el conmutador (7) en la posición (a) ↓
- Para utilizar el taladro percutor es preciso girar el conmutador (7) a la posición (b) ↓↑
- Para cincelar, girar el conmutador (7) a la posición (c) ↑

Atención:

Para taladrar con percusión basta con ejercer una reducida presión. Una presión demasiado elevada sobrecarga el motor de forma innecesaria.

Compruebe las brocas con regularidad.

Afile o sustituya las brocas romas.

6. Mantenimiento

- ¡Desenchufe siempre el cable si va a realizar cualquier trabajo en el aparato!
- Mantenga el aparato siempre limpio.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- A fin de evitar la acumulación de polvo, al terminar de trabajar se debería limpiar la ranura de ventilación con aire comprimido (máx. 3 bares).
- Compruebe con regularidad las escobillas de carbón (las escobillas sucias o desgastadas provocan la formación excesiva de chispas y alteran la velocidad).

7. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1)

- 1 protezione antipolvere
- 2 mandrino di serraggio
- 3 interruttore di ON/OFF
- 4 impugnatura supplementare
- 5 asta di profondità
- 6 Regolatore del numero di giri
- 7 Selettore trapano/trapano a percussione/scalpello
- 8 Pulsante di bloccaggio
- 9 Selettore movimento destrorso/sinistrorso
- 10 Vite di serraggio

2. Caratteristiche tecniche

Tensione:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	920 Watt
Numero di giri a vuoto:	0-980 min ⁻¹
Numero di colpi:	0-51850 min ⁻¹
Campo di foratura (max.): calcestruzzo/pietra 26 mm	
Peso:	3,5 kg
Livello vibrazioni:	6,13 m/s ²
Livello di pressione acustica:	93 dB(A)
Livello di potenza acustica:	104 dB(A)
Grado di protezione:	□ / II

I valori delle emissioni acustiche e delle vibrazioni sono stati accertati secondo la norma EN 60745-2-6. Il trapano battente non è stato concepito per l'impiego all'aperto secondo l'art. 3 della Direttiva 2000/14/CE.

3. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

4. Prima della messa in esercizio

- Controllate che nel punto in cui intendete eseguire il foro non ci siano cavi e condutture nascoste del gas e dell'acqua.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente fate attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta di identificazione.

4.1 Uso corretto

L'utensile è concepito per la trapanazione a percussione in calcestruzzo, pietra e laterizio, per lavori di scalpello e per eseguire fori senza percussione in metallo e legno usando i trapani adatti.

4.2 Inserimento e sostituzione della punta (Fig. 2)

- Pulite ed ingrassate l'utensile con grasso per macchine prima di usarlo.
- Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (A) e tenetelo in questa posizione.
- Inserite la punta priva di polvere nella sua sede ruotandola fino alla battuta. La punta viene bloccata automaticamente.
- Controllate il serraggio tirando la punta.

4.3 Estrazione dell'utensile Fig. 3)

Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (A), tenetelo in questa posizione e togliete la punta.

5. Messa in esercizio (Fig. 1 - Pos. 3)**5.1 Accensione/spengimento**

- Accensione:** premete l'interruttore (3).
Esercizio continuo: fissate l'interruttore (3) con il pulsante di bloccaggio (8).
Spengimento: premete brevemente l'interruttore (3).

Selezionate il numero dei giri premendo più o meno forte l'interruttore (3).

Potete preselezionare il numero dei giri ruotando la vite zigrinata nell'interruttore (3).

5.2 Impugnatura aggiuntiva (Fig. 1 - Pos. 4)

Per motivi di sicurezza usate il trapano battente solo con l'impugnatura aggiuntiva.

- Allentate la vite di arresto (10).
- Spingete l'impugnatura aggiuntiva (4) sopra il mandrino e ruotatela nella posizione desiderata.
- Serrate di nuovo la vite di arresto (10) per bloccare l'impugnatura aggiuntiva (4) in questa posizione.

5.3 Asta di profondità (Fig. 1 - Pos. 5)

Allentate la vite ad alette sull'impugnatura aggiuntiva ed inserite la parte diritta dell'asta di profondità nel foro dell'impugnatura aggiuntiva. Regolate l'asta di profondità e serrate di nuovo la vite ad alette.

5.4 Selettore: trapano/trapano a percussione/scalpello (Fig. 4).

- Per lavorare con il trapano portare il selettore (7) sulla posizione (a). ↓
- Per lavorare con il trapano a percussione portare il selettore (7) sulla posizione (b). ↓↑
- Per lavorare con lo scalpello portare il selettore (7) sulla posizione (c). ↑

1

Attenzione:

Per la trapanazione a percussione avete bisogno solo di una leggera pressione. Una pressione eccessiva rappresenta una sollecitazione che danneggia il motore. Controllate regolarmente le punte del trapano. Sostituite o rettificate le punte consumate.

6. Manutenzione

- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni operazione all'utensile.
- Tenete sempre pulito l'utensile.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Per evitare depositi di polvere si devono pulire le fessure di aerazione con un getto di aria compressa (max. 3 bar) al termine del lavoro.
- Controllate regolarmente le spazzole al carbone (se le spazzole sono sporche o consumate si ha un'eccessiva formazione di scintille e problemi con il numero dei giri).

7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

1. Beskrivelse (ill. 1)

- 1 Støvbeskyttelse
- 2 Låsebøsning
- 3 Tænd-sluk-kontakt
- 4 Ekstragreb
- 5 Dybdestopanslag
- 6 Hastighedsregulator
- 7 Omskifter boring/slagboring/mejsling
- 8 Låseknapp
- 9 Omskifter højre-/venstregang
- 10 Klemmeskrue

2. Tekniske data

Spænding:	230 V ~ 50 Hz
Optaget effekt:	920 Watt
Omdrejningstal ved tomgang:	0-980 min ⁻¹
Slagtal:	0-51850 min ⁻¹
Boreydelse (max.):	beton/sten 26 mm
Vægt:	3,5 kg
Vibrationsniveau:	6,13 m/s ²
Lydtryksniveau:	93 dB (A)
Lydeffektniveau:	104 dB (A)
Beskyttelsesklasse:	□ / II

Støj- og vibrationsmåleværdier beregnet i henhold til EN 60745-2-6. Apparatet er ikke beregnet til uden-dørs brug, jvf. artikel 3 i EF-direktiv 2000/14/EF.

3. Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

4. Inden idrifttagningen

- På anvendelsesstedet skal der med et lednings-søgeapparat søges efter skjult liggende elektriske ledninger, gas- og vandrer.
- Inden tilslutningen til strømmettet skal man sørge for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på mærkepladen.

4.1 Korrekt anvendelse

Maskinen er beregnet til tryklufsboring og mejselarbejde i beton, stenmasse og tegl under anvendelse af passende bor eller mejsel.

4.2 Indsætning og udskiftning af værktøjet (ill. 2)

- Inden brugen skal værktøjet renses og smøres let med mankinfedtstof.
- Låsebøsningen (A) trækkes tilbage og holdes fast.
- Skub det støvfrie værktøj ind i værktøjsholderin indtil stopanslaget med en drejende bevægelse. Værktøjet låses fast af sig selv.
- Kontroller fastlåsningen ved at trække i værktøjet.

4.3 Udtagning af værktøj (ill. 3)

Låsebøsningen (A) trækkes tilbage og holdes fast, mens værktøjet tages ud.

5. Idrifttagning (ill. 1)

5.1 Start/stop

- Tænde:** Tryk på tænd/sluk-knappen (3)
Vedvarende drift: Fikser tænd/sluk-knappen (3) med låseknappen (8)
Slukke: Tryk kortvarigt (3) på tænd/sluk-knappen

Hastigheden bestemmes ud fra, hvor kraftigt der trykkes ind på tænd/sluk-knappen (3). Forvalg af hastighed kan foretages ved at dreje på fingerskruen i tænd/sluk-knappen (3).

5.2 Ekstragreb (4)

Af sikkerhedsmæssige årsager må borehammaren kun anvendes med ekstragrebet (A).

- Løsne klemeskruen (10).
- Skyv støttehåndtaget (4) over chucken og drej det i ønsket position.
- Stram klemeskruen (10) igjen for å fiksere støttehåndtaget (4) i denne stillingen.n.

5.3 Dybdestopanslag (5)

Ekstragrebet løsnes og den lige del af dybdestopanslaget stikkes ind i boringen for ekstragrebet. Dybdestopanslaget indstilles, og ekstragrebet spændes fast igen.

5.4 Omskifter: Boring/Slagboring/Mejsling (fig. 4)

- Til borearbejde skal omskifteren (7) bringes i position (a) ↓
- Til slagborearbejde skal omskifteren (7) drejes i position (b) ↓↑
- For mejselfunktion skal omskifteren (7) drejes i position (c) ↑



Vigtigt!

Til hammerboring behøver De kun en helt ringe pressekraft. Ef for højt presstryk belaster motoren unødvendigt. Kontroller regelmæssigt boret. Sløve bor skal slibes efter eller udskiftes.

6. Vedligeholdelse

- Inden ethvert arbejde på apparatet skal stikket trækkes ud af stikdåsen.
- Hold altid Deres maskine ren.
- Anvend til rengøring af kunststof ingen ætsende midler.
- For at undgå støvaflejringer bør De efter brugen rense ventilationsåbningerne med trykluft (maks. 3 bar).
- Kontrollér kulbørsterne regelmæssigt (tilsmudsede eller nedslidte kulbørster fører til kraftig gnistdannelse og til fejl i omdrejningstallet).

7. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

1. Maskinbeskrivning (bild 1)

- 1 Dammskydd
- 2 Chuckhylsa
- 3 Strömbrytare
- 4 Stödhandtag
- 5 Djupanslag
- 6 Varvtalsreglage
- 7 Omkopplare borrar/slagborrning/bilning
- 8 Låsknapp
- 9 Omkopplare höger-/vänstergång
- 10 Klämskruv

2. Tekniska data

Spänning:	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	920 W
Tomgångsvarvtal:	0-980 min ⁻¹
Slagtal:	0-51850 min ⁻¹
Borrkapacitet (max.):	Betong/sten 26 mm
Vikt:	3,5 kg
Vibrationsnivå:	6,13 m/s ²
Ljudtrycksnivå:	93 dB(A)
Ljudeffektnivå:	104 dB(A)
Skyddsklass:	□ / II

Buller- och vibrationsvärden uppmätta enligt EN 60745-2-6. Borrhammaren är inte avsedd för användning utomhus i enlighet med stycke 3 i direktivet 2000/14/EG.

3. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

4. Före användning

- Kontrollera med en kabeldetektor att området där du ska borra är fritt från dolda gas- och vattenrör samt elektriska ledningar.
- Kontrollera innan du ansluter borrhammaren till elnätet att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på märkskylten.

4.1 Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för hammarborrning i betong, sten och tegel, för bilning samt för borring utan slag i metall och trä med användning av lämpliga borrar.

4.2 Sätta in och byta verktyg (bild 2)

- Rengör verktyget och fetta in det med en aning maskinfett innan du sätter in det.
- Dra tillbaka chuckhylsan (A) och håll fast.
- Vrid in det dammfria verktyget i verktygsfästet till stopp. Verktyget spärras fast automatiskt.
- Dra i verktyget för att kontrollera att det sitter fast.

4.3 Ta ut verktyg (bild 3)

Dra tillbaka chuckhylsan (A), håll fast och dra ut verktyget.

5. Användning (bild 1 - pos. 3)

5.1 Koppla in / ifrån

- Inkoppling:** Tryck in strömbrytaren (3).
Kontinuerlig drift: Spärra strömbrytaren (3) med låsknappen (8).
Frånkoppling: Tryck in strömbrytaren (3) kort.

Bestäm varvtalet genom att trycka in strömbrytaren (3) mer eller mindre kraftigt. Varvtalet kan ställas in i förväg med det räfflade hjulet i strömbrytaren (3).

5.2 Stödhandtag (bild 1 - pos. 4)




Av säkerhetsskäl ska du alltid använda borrhammaren tillsammans med stödhandtaget.

- Lossa på klämskruven (10).
- Skjut stödhandtaget (4) över chucken och vrid till önskat läge.
- Dra åt klämskruven (10) på nytt för att fixera stödhandtaget (4) i detta läge.

5.3 Djupanslag (bild 1 - pos. 5)

Lossa på vingskruven vid stödhandtaget och sätt in djupanslagets raka del i stödhandtagets borrhål. Ställ in djupanslaget och dra åt vingskruven på nytt.

5.4 Omkopplare: Borrning/slagborrning/bilning (bild 4)

- Ställ omkopplaren (7) i läge (a)  för borring
- Ställ omkopplaren (7) i läge (b)  för slagborrning
- Ställ omkopplaren (7) i läge (c)  för bilning

Obs!

Vid hammarborrning behöver du inte pressa maskinen särskilt mycket. En alltför hög anliggningskraft belastar bara motorn onödigt mycket. Kontrollera

S

borren i regelbundna intervaller.
Slipa eller byt ut slöa borrh.

6. Underhåll

- Dra alltid ut stickkontakten inför arbeten på maskinen.
- Se till att borrhammaren alltid är ren.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- För att undvika dammavlagringar bör du rengöra ventilationsöppningarna med tryckluft (max. 3 bar) efter att du har avslutat jobbet.
- Kontrollera kolborstarna i regelbundna intervaller (smutsiga eller slitna kolborstar leder till överdriven gnistbildning och varvtalsstörningar).

7. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.iso-gmbh.info

1. Laitteen kuvaus (kuva 1)

- 1 Pölysuojus
- 2 Lukitushylsy
- 3 Pääalle-pois-katkaisin
- 4 Tukikahva
- 5 Syvyysvaste
- 6 Kierrosluvun säädin
- 7 Vaihtokytkin poraus/iskuporaus/taltaus
- 8 Lukitusnuppi
- 9 Kiertosuunnan vaihtokytkin oikea/vasen
- 10 Pinneruuvi

2. Tekniset tiedot

Jännite:	230 V ~ 50 Hz
Tehonotto:	920 Watt
Joutokäyntikiertoaluku:	0-980 min ⁻¹
Iskuluku:	0-51850 min ⁻¹
Porauستهو (kork.):	Beton/Stein 26 mm
Paino:	3,5 kg
Tärinätao:	6,13 m/s ²
Äänen painetaso:	93 dB(A)
Äänen tehotaso:	104 dB(A)
Suojaluokka:	II

Melun- ja tärinänpäästöarvot mitattu standardin EN 60745-2-6 mukaan. Iskupora ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkona, direktiivin 2000/14/EY artiklan 3 määräysten mukaan.

3. Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistusta vihkosesta.

4. Ennen käyttöönottoa

- Tarkasta johdonetsintälaitteen avulla, ettei käyttökohteessa ole piiloon vedettyjä sähköjohtoja tai kaasu- ja vesiputkia.
- Tarkasta ennen laitteen liittämistä sähköverkkoon, että verkkojännite vastaa laitteen tehokilvessä annettuja tietoja.

4.1 Määräysten mukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu betonin, kiven ja tiilien iskuporaukseen, talttatoihin sekä metallin ja puun poraukseen ilman iskua, käyttäen aina tarkoitukseen soveltuvaa poranterää

4.2 Työkalun asennus ja vaihto (kuva 2)

- Puhdista työkalu ennen sen asettamista paikoilleen ja voitele se ohuesti konerasvalla.
- Vedä lukitushylsy (A) taakse ja pidä se siellä.
- Työnnä pölytön työkalu kiertäen työkalunistukkaan vasteeseen asti. Työkalu lukkiutuu automaattisesti paikalleen.
- Tarkasta lukitus vetämällä työkalusta.

4.3 työkalun irroitus (kuva 3)

Vedä lukitushylsy (A) taakse, pidä se paikallaan ja ota työkalu pois.

5. Käyttöönotto (kuva 1 - nro 3)**5.1 Käynnistys - sammutus**

- Käynnistys:** paina katkaisinta (3)
Jatkuva käynti: varmista katkaisin (3) lukitusnupilla (8)
Sammutus: Paina katkaisinta (3) lyhyesti

Valitse kierrosaluku painamalla katkaisinta (3) voimakkaammin tai kevyemmin. Kiertämällä katkaisimessa (3) olevaa pykälärullaa voit valita kierrosluvun ennakoita.

5.2 Tukikahva (kuva 1 - nro 4)

Käytä iskuporakonetta turvallisuussyistä ainoastaan tukikahvan kera.

- Löysennä pinneruuvia (10).
- Työnnä lisäkahva (4) poranistukan ylitse ja käännä se haluttuun asentoon.
- Kiristä pinneruuvi (10) jälleen, jolloin lisäkahva (4) lukkiutuu tähän asentoon.

5.3 Syvyysvaste (kuva 1 - nro 5)

Irroita tukikahvassa oleva siipiruuvi ja aseta syvyysvasteen suora osa tukikahvan porausreikään. Säädä syvyysvaste halutun mittaiseksi ja kiristä sitten siipiruuvi tiukka.

5.4 Vaihtokytkin: poraus/iskuporaus/taltaus (kuva 4)

- Porausta varten tulee vaihtokytkin (7) panna asentoon (a) ↓
- Iskuporausta varten tulee vaihtokytkin (7) kääntää asentoon (b) ↓↑
- Taltausta varten tulee vaihtokytkin (7) kääntää asentoon (c) ↑

Huomio:

Iskuporauksessa tarvitset vain vähäisen painovoiman. Liian voimakas paino työstökappaleeseen rasittaa moottoria tarpeettomasti. Tarkasta

FIN

poranterien kunto säännöllisin väliajoin.
Teroita tylstyneet poranterät tai vaihda ne uusiin.

6. Huolto

- Ennen kaikkia laitteelle tehtäviä töitä tulee verkkopistoke irrottaa!
- Pidä laitteesi aina puhtaana.
- Älä käytä muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.
- Pölynkertymien välttämiseksi tulee tuuletusraot puhdistaa työn loppuksi paineilmalla puhaltaen (kork. 3 baria).
- Tarkasta hiiliharjojen kunto säännöllisesti (likaantuneet tai kuluneet hiiliharjat aiheuttavat liiallista kipinointia ja kierroslukuhäiriöitä).

7. Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta
www.isc-gmbh.info

1. Opis uredjaja (slika 1):

- 1 Zaštitna kapa protiv prašine
- 2 Stezni tuljak
- 3 Uklopno-isklopna sklopka
- 4 Dodatna ručka
- 5 Graničnik dubine
- 6 Regulator broja okretaja
- 7 Preklopnik za bušenje/udarno bušenje/klesanje
- 8 Gumb za fiksiranje
- 9 Preklopnik za desni/lijevi smjer vrtnje
- 10 Pritezni vijak

2. Tehnički podaci

Napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	920 W
Broj okretaja u praznom hodu:	0-980 m ⁻¹
Broj udaraca:	0-51850 m ⁻¹
Bušenje (max.):	beton/kamen 26 mm
Težina:	3,5 kg
Razina vibracije:	6,13 m/s ²
Razina tlaka zvuka LPA:	93 dB (A)
Razina snage zvuka LWA:	104 dB (A)
Razred zašтите:	□ / II

Vrijednosti šuma i vibracije su mjerene prema EN 60745-2-6. Uredjaj nije predviđen za uporabu na otvorenom prostoru prema čl. 3 smjernice 2000/14/EZ.

3. Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

4. Prije puštanja u funkciju

- Pomoću uredjaja za detekciju vodova kontrolirajte ima li skrivenih električnih vodova, plinskih cijevi ili vodovodnih cijevi u predijelu gdje želite bušiti.
- Prije priključivanja na strujnu mrežu pazite da mrežni napon odgovara podatku na označnoj pločici.

4.1 Namjenska upotreba

Aparat je namijenjen za bušenje s čekićem i udaranje bez rotacije u beton, kamen i cigle, uz upotrebu odgovarajućeg svrdla odnosno dljeteta.

4.2 Montaža i zamjena alata (slika 2)

- Očistite alat prije montaže, malo ga podmažite strojnim mazivom.
- Povucite stezni tuljak (A) prema natrag i držite ga.
- Okrećući ga ugrunite alat koji je očišćen od prašine do kraja u prihvat alata. Alat se sam aretirira.
- Kontrolirajte aretiranje alata time da ga povucite.

4.3 Izvaditi alat (3)

Povucite stezni tuljak (A) prema natrag, držite ga i izvadite alat.

5. Puštanje u funkciju (slika 1)**5.1. Uključivanje i isključivanje**

- Uključivanje:** Pritisnite sklopku (3)
Trajni pogon: Sklopku (3) osigurajte gumbom za fiksiranje (8)
Isključivanje: Nakratko pritisnite sklopku (3)

Više-manje jakim pritiskom na sklopku (3) odaberite broj okretaja.
 Okretanjem vijka s nazubljenom glavom (3) možete odabrati broj okretaja.

5.2. Dodatna ručka (4)




Iz sigurnosnih razloga upotrijebite bušilicu samo s dodatnom ručkom.

- A szoritócsavart (10) meglazítani.
- Ugrunite dodatnu ručku (4) preko stezne glave i okrenite je u željenu poziciju.
- A pótfogantyút (4) rátolni a fúrótokmányra és a kivánt helyzetbe fordítani

5.3. Graničnik dubine (5)

Popustite dodatnu ručku i stavite ravan dio graničnika dubine u otvor dodatne ručke. Namjestite graničnik dubine i opet zategnite dodatnu ručku.

5.4. Preklopnik: bušenje/udarno bušenje/klesanje (sl. 4)

- Za bušenje preklopnik (7) treba staviti u položaj (a) 
- Za udarno bušenje preklopnik (7) treba staviti u položaj (b) 
- Za klesanje preklopnik (7) treba staviti u položaj (c) 

Pažnja:

Za bušenje s čekićem je potrebna samo mala snaga pritiskanja. Preveliko pritiskanje bez potrebe opte-

HR

rečava motor. Redovno kontrolirajte svrdlo. Tupa svrdla naoštrite ili zamijenite.

6. Održavanje:

- Prije svih radova na uređaju izvadite utikač iz utičnice!
- Uvijek održite uređaj u čistom stanju.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- Radi sprečavanja naslaganja prašine je preporučljivo da se ventilacijski otvori nakon rada čiste komprimiranim zrakom (max. 3 bar).
- Redovno kontrolirajte ugljene četkice (zaprljane odn. istrošene ugljene četkice prouzročuju preveliko iskrenje i poremećaje broja okretaja).

7. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

1. Popis přístroje (obr. 1)

1. Ochrana proti prachu
2. Zajišťovací pouzdro
3. Za-/vypínač
4. Přídavná rukojeť
5. Hlubkový doraz
6. Regulátor počtu otáček
7. Přepínač vrtní/vrtání s přiklepem/sekání
8. Zajišťovací knoflík
9. Přepínač pravý/levý chod
10. Svěrací šroub

2. Technická data

Napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	920 W
Otáčky naprázdno:	0-980 min ⁻¹
Počet úderů:	0-51850 min ⁻¹
Vrtací výkon (max):	beton/kámen 26 mm
Hmotnost:	3,5 kg
Hladina vibrací:	6,13 m/s ²
Hladina akustického tlaku:	93 dB(A)
Hladina akustického výkonu:	104 dB(A)
Ochranná třída:	□ / II

Hodnoty hluku a vibrací změřeny podle EN 60745-2-6. Přístroj není konstruován pro užití na volném prostranství příslušně podle článku 3 směrnice 2000/14/EG.

3. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

4. Před uvedením do provozu

- Pomocí přístroje na hledání vedení překontrolovat, zdali se na místě použití nenacházejí skrytá elektrická vedení, plynové a vodovodní trubky.
- Před připojením na síť dbát na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na výkonovém štítku.

4.1 Použití podle účelu určení

Přístroj je určen na úderové vrtní a na sekání betonu, kamenu a cihel, za použití příslušného vrtáku nebo sekáče.

4.2 Nasadit a vyměnit nástroj (obr. 2)

- Nástroj před vložením vyčistit a mazacím strojním tukem lehce namazat.
- Zajišťovací pouzdro (A) odsunout zpět a držet.
- Prachu prostý nástroj zasunout otáčivým pohybem až na doraz do upínání nástroje. Nástroj se zablokuje sám.
- Zablkování překontrolovat zatažením za nástroj.

4.3 Odstranění nástroje (obr. 3)

Zajišťovací pouzdro (A) stáhnout zpět, držet a nástroj vyndat.

5. Uvedení do provozu (obr. 1)**5.1 Za-/vypnout**

- Zapnout:** vypínač (3) stisknout.
Trvalý provoz: vypínač (3) zajištit zajišťovacím knoflíkem (8).
Vypnout: vypínač (3) krátce stisknout.

Slabším nebo silnějším tisknutím vypínače (3) si regulujete počet otáček.
 Otočením rýhovaného šroubu ve vypínači (3) si můžete počet otáček předvolit.

5.2 Přídavná rukojeť (4)

Z bezpečnostních důvodů používat vrtací kladivo pouze s přídavnou rukojetí.

- Svěrací šroub (10) povolít.
- Přídavnou rukojeť (4) nasunout přes sklíčidlo a natočit ji do požadované polohy.
- Svěrací šroub (10) opět utáhnout, aby byla přídavná rukojeť (4) v požadované poloze fixována.

5.3 Hlubkový doraz (5)

Přídavnou rukojeť uvolnit a rovnou část hlubkového dorazu nasadit do otvoru přídavné rukojeti. Hlubkový doraz nastavit a přídavnou rukojeť opět utáhnout.

5.4 Přepínač vrtní/vrtání s přiklepem/sekání (obr. 4)

- Na vrtní dát přepínač (7) do polohy (a). ↓
- Na vrtní s přiklepem otočit přepínač (7) do polohy (b). ↓↑
- Na sekání otočit přepínač (7) do polohy (c). ↑

CZ

Pozor:

Pro práci s vrtacím kladivem je potřeba jen malá přítlačná síla. Moc vysoký přítlak zbytečně zatěžuje motor. Vrták pravidelně kontrolovat. Tupý vrták přebrousit nebo vyměnit.

6. Údržba

- Před všemi pracemi na přístroji vytáhnout síťovou zástrčku!
- Udržujte přístroj vždy čistý.
- K čištění umělé hmoty nepoužívejte žravé látky.
- Aby se zabránilo prachovým usazeninám, měly by být větrací otvory po ukončení práce vyčištěny tlakovým vzduchem (max. 3 bary).
- Uhlíkové kartáče pravidelně kontrolovat (znečištěné event. opotřebené uhlíkové kartáče vedou k nadměrné tvorbě jisker a k poruchám počtu otáček).

7. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

1. Opis vrtnika (Slika 1)

1. Zaščita za prah
2. Zapiralna puša
3. Stikalo za vklop / izklop
4. Dodatni ročaj
5. Globinski nastavek
6. Regulator vrtljajev
7. Preklopnik Vrtanje/Udarno vrtanje/Klesanje
8. Fiksirni gumb
9. Preklopnik Desni-/Levi tek
10. Privojni vijak

2. Tehnični podatki

Napetost:	230 V ~ 50 Hz
Moč:	920 Watt
Število vrtljajev v praznem teku:	0-980 min ⁻¹
Število udarjanj:	0-51850 min ⁻¹
Moč vrtanja (max.):	beton / kamen 26 mm
Teža:	3,5 kg
Nivo vibracij:	6,13 m/s ²
Nivo glasnosti:	93 dB(A)
Hrupnost:	104 dB(A)
Razred zaščite:	□ / II

Izmerjene vrednosti za hrupnost in vibracije so ugotovljene po EN 60745-2-6. Udarni vrtnik ni primeren za uporabo na prostem po členu 3 smernice 2000/14/EG.

3. Varnostna navodila

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

4. Pred uporabo vrtnika

- Mesto vrtanja preverite glede skrite električne napeljave, plinskih in vodovodnih cevi s pomočjo naprave za iskanje.
- Pred priključkom vrtnika na električno omrežje pazite na to, da je napetost električnega omrežja enaka napetosti, ki je navedena na podatkovni tablici na vrtniku.

4.1 Namenska uporaba

Naprava je namenjena za udarno vrtanje in sekanje v betonu, kamnu in opeki z uporabo primernega sve-dra oziroma sekača.

4.2 Vstavljanje in zamenjavanje orodja (Slika 2)

- Orodje pred vstavljanjem očistite in rahlo namažite z mastjo za mazanje strojev.
- Potegnite nazaj zapiralno glavo (A) in jo držite.
- Vstavite čisto orodje obračajoče do konca v glavo vrtnika. Orodje se zapre samo od sebe.
- Zapiranje orodja preverite tako, da poskušate potegniti orodje ven iz glave.

4.3 Jemanje orodja ven iz sprejema (Slika 3)

Potegnite zapiralni del glave (A) nazaj, ga tako držite in vzemite ven orodje.

5. Uporaba vrtnika (Slika 1)**5.1 Vklp / Izklop**

Vklp: Pritisnite stikalo (3)

Nepretrgano delovanje: Stikalo (3) zavarujte s fiksirnim gumbom (8)

Izklop: Na kratko vtisnite stikalo (3)

Število vrtljajev izberete tako, da poljubno bolj ali manj pritisnete na stikalo (3). Število vrtljajev lahko v naprej nastavite tako, da vrtite narebričen vijak na stikalo (3).

5.2 Dodatni ročaj (4)

Udarni vrtnik iz varnostnih razlogov uporabljajte samo z dodatnim ročajem.

- Odpustite privojni vijak (10)
- Dodatni ročaj (4) potisnite preko vpenjalne glave in ga zavrtite v zeleni položaj.
- Privojni vijak (10) spet privijte, da dodatni ročaj (4) fiksirate v zelenem položaju.

5.3 Globinski nastavek (5)

Spustite dodatni ročaj in vstavite globinski nastavek v luknjo dodatnega ročaja. Nastavite globinski nastavek in ponovno zategnite dodatni ročaj.

5.4 Preklopnik: Vrtanje/Udarno vrtanje/Klesanje (slika 4)

- Za vrtanje je preklopnik (7) potrebno postaviti v položaj (a) ↓
- Za udarno vrtanje je preklopnik (7) potrebno obrniti v položaj (b) ↓↑
- Za klesanje je preklopnik (7) potrebno postaviti v položaj (c) ↑

SLO

Pozor!

Za udarno vrtnje potrebujete samo malo pritisno moč. Preveliko pritiskanje po nepotrebnem obremenjuje motor vrtnika. Redno preverjajte sveder. Tope svedre naostrite ali zamenjajte.

6. Vzdrževanje

- Pred vsakim delom na vrtniku potegnite kabel iz električne vtičnice.
- Vzdržujte Vaš vrtnik zmeraj v čistem stanju.
- Za čiščenje plastike ne uporabljajte razjedajočih čistilnih sredstev.
- Da bi se izognili nabiranju prahu, je treba zračne reže po koncu dela očistiti s komprimiranim zrakom (max. 3 bar).
- Redno kontrolirajte ogljene ščetke (umazane oz. obrabljene ogljene ščetke lahko povzročijo prekomerno iskrenje in motnje v številu vrtljajev).

7. Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
 - Številka artikla/stroja
 - Identifikacijska številka stroja
 - Številka rezervnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

1. Cihaz açıklaması (Şekil 1)

1. Toz koruma düzeni
2. Kilitleme bileziği
3. Açık, Kapalı şalteri
4. İlave sap
5. Derinlik dayanağı
6. Devir regülatörü
7. Değiştirme şalteri: Normal delme/Darbeli delme/Kırıcı
8. Sabitleme düğmesi
9. Sağa/Sola dönme şalteri
- 10 Sıkma civatası

2. Teknik özellikler

Gerilim:	230 V ~ 50 Hz
Güç:	920 W
Rölanlı devri:	0-980 dev/dak
Darbe sayısı:	0-518500 dev/dak
Delme kapasitesi (max.):	beton/taş 26 mm
Ağırlık	3,5 kg
Titreşim seviyesi:	6,13 m/s ²
Ses basıncı seviyesi:	93 dB(A)
Ses gücü seviyesi:	104 dB(A)
Koruma sınıfı:	□ / II

Ses ve titreşim değerleri EN 60745-2-6 normuna göre belirlenmiştir. Elektro Çakma Matkabi 2000/14/AB Yönetmeliğinin 3. Maddesine göre açık havada kullanım için uygun değildir.

3. Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

4. Aleti çalıştırmadan önce

- Elektrik, su veya havagazı tesisatlarının gizli olara rak döşendiği duvarlarda ilkönce boru ve kabloları uygun detektörle tespit edin.
- Aleti prize takmadan önce tip levhası üzerindeki voltaj değeri ile şebeke voltajının aynı olmasına dikkat edin.

4.1 Kullanım amacına uygun kullanım

Alet beton, taş ve tuğla üzerinde uygun matkap ucu ve keski aparatı kullanarak delme ve kırma ile keski çalışmaları yapma için tasarlanmıştır.

4.2 Takımların takılması ve değiştirilmesi (Şekil 2)

- Takımı takmadan önce temizleyin ve hafifçe makine yağı sürün.
- Kilitleme bileziğini (A) geriye çekin ve tutun.
- Tozsuz takımı döndürerek takım bağlama düzeninin dayanağına kadar yerleştirin. Takım otomatik olarak kilitlenir.
- Takımın doğru şekilde kilitlenmiş olup olmadığını takımı çekerek kontrol edin.

4.3 Takımın çıkarılması (Şekil 3)

Kilitleme bileziğini (A) geriye çekin, tutun ve takımı çıkarın.

5. Çalıştırma (Şekil 1)**5.1 Açma, Kapama**

Açma: Şaltare (3) basın

Sürekli işletme: Şaltare (3) basın ve sabitleme düğmesi (8) ile sabitleyin

Kapama: Şaltare (3) kısaca basın

Şaltare (3) daha fazla veya daha az basarak devir değerini ayarlayabilirsiniz. Şalter (3) üzerindeki tırtıllı civatayı döndürerek devir değerinin ön seçimini yapabilirsiniz.

5.2 İlave sap (4)

Darbeli matkabi çalışma emniyeti bakımından yalnızca ilave sap ile kullanın.




- Sıkma civatasını (10) gevşetin
- İlave sapı (4) mandren üzerinden itin ve istenilen pozisyona döndürün
- İlave sapı (4) istenilen pozisyonda sabitlemek için sıkma civatasını tekrar sıkın

5.3 Derinlik dayanağı (5)

İlave sapı sökün ve derinlik dayanağının düz parçasını sapın bağlı olduğu deliğe takın. Derinlik dayanağını ayarlayın ve ilave sapı sıkın.

TR

5.4 Deęiřtirme řalteri: Normal delme/Darbeli delme/Kırcı (řekil 4)

- Normal delme iřlemi için deęiřtirme řalterini (7), (a)  pozisyonuna getirin
- Darbeli delme iřlemi için deęiřtirme řalterini (7), (b)  pozisyonuna getirin
- Kırcı iřlemi için deęiřtirme řalterini (7), (c)  pozisyonuna getirin

Dikkat:

Darbeli matkap ile delerken çok az kuvvete gerek vardır. Çok ařırı kuvvet uyguladığınızda motoru gereksiz yere zorlarsınız. Matkap ucunu düzenli olarak kontrol edin. Ucu körelmiř matkap uçlarını bileyin veya deęiřtirin.

6. Bakım

- Alet üzerinde yapacaęınız tüm çalıřmalardan önce fiři prizden çıkarın.
- Aleti daima temiz tutun.
- Plastik parçaları temizlemek için asitli madde kullanmayın.
- Toz birikmesini önlemek için, iř bittikten sonra havalandırma yarıkları basınli hava ile (azami 3 bar) temizlenmelidir.
- Kömür fırçalarını düzenli olarak kontrol edin (kirlenmiř veya ařınmiř fırçalar ařırı kıvılcım oluřmasına ve devir arızalarına neden olabilir).

7. Yedek parça sipariři

Yedek parça sipariřinde ařaęıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
 - Cihazın parça numarası
 - Cihazın kod numarası
 - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette www.isc-gmbh.info sayfasında grlebilir.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- DK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikel
- RS** зајављује о соодветствию товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- SK** atestujeer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BS** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Bohrhammer BH 920

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60745-1;
EN 60745-2-6

Landau/Isar, den 20.10.2005

Wolfganggartner
Leiter QS Konzern

Ernsing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 42.582.12 I.-Nr.: 01015
Subject to change without notice

Archivierung: 4258210-08-4141800

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o del rispettivo paese del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GARANTIBEVIS

Vi lårmar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gæller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gæller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gæller fortsættande de lagstadgade rättigheterna till garantin under denna 5-års-period.
Garantin gæller endast för Förenta Rikerna, Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gæller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

GARANCIJSKI LIST

Za uredjaj opisani u uputama dajemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godina započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uredjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhisodno korištenje našeg uredjaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine. Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dole navedenu adresu servisa.

ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šetba lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.
Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba přístroje podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstane zachována zákonná záruční práva.
Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.
Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

TAKUUTODISTUS

Käyttööhjeessa kuvatulle myönnämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttööhjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määräystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvauksioikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavaltaan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusaikoiensa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzgom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upošteвате Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

® GARANTI BELGESI

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantilidir. 5 Yıllık garanti suresi, teminat devri veya aletin müsteri tarafından satın alınması ile balar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanımı amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen salmalar doğru olarak kullanılması şarttır.

Doğal olarak kanunen ngurulen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanunı yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlarına partnerlerinin yönetmelikleri doğru olarak geçerlidir. Lütfen yetkili olan müsteri hizmetleri bölge temsilcilikleri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

- Ⓔ Technische nderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- Ⓔ Sous reserve de modifications
- Ⓔ Salvo modificaciones tecnicas
- Ⓔ Forbehall för tekniska forandringar
- Ⓔ Oikeus teknisiin muutoksiin pidatettaan
- Ⓔ Der tages forbehold för tekniske andringer
- Ⓔ Der tages forbehold för tekniske andringer
- Ⓔ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓔ Technicke zmeny vyhrazeny
- Ⓔ Tehnine spremembe pridržane.
- Ⓔ Zadrzavarno pravo na tehnine izmjene.
- Ⓔ Teknik deiiklikler olabilir



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörfteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑤ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑤ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑤ Gælder kun EU-lande

⑤ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoptorna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

④ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaista hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettavien laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

④ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređajaja:

Vlasnik elektrouređajaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređajaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređajaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

② Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

③ Samo za dežele članice EU:

Ne mečíte električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvajajo odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

④ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmelikle uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

E

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

N DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

TR

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

SLD

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.